

HU

HU

HU



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 8.7.2008
COM(2008) 437 végleges

2008/0134 (ACC)

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Kínai Népköztársaság kormánya között a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról szóló megállapodás megkötéséről és aláírásáról

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

1. A JAVASLAT HÁTTERE

1.1. A javaslat indokai és célkitűzései

A Tanács 2006. június 27-i határozatában engedélyt adott a Bizottságnak, hogy tárgyalásokat folytasson a Kínai Népköztársaság kormányával a kábítószer- és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról duranchés vegyi anyagokról szóló megállapodásról, valamint elfogadta a szükséges tárgyalási irányelveket.

A tárgyaló felek több tervezetet is javasoltak egymásnak. A tárgyalásokat követően a megállapodás létrehozására 2008. március 13-án került sor. Most a Tanács dönt a megállapodás aláírásáról és megkötéséről.

A Bizottság szerint a szöveg összhangban van a Tanács által 2006. június 27-én elfogadott tárgyalási irányelvekkel.

A kábítószer- és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról szóló megállapodás aláírása érdekében a Bizottság javasolja, hogy a Tanács hagyja jóvá a megállapodás aláírásáról és megkötéséről szóló mellékelt határozatjavaslatot.

1.2. Általános háttér

A felmérések szerint továbbra is a Közösség a szintetikus kábítószer-ek – például az amfetamin és az MDMA (közismertebb nevén az ecstasy) – legjelentősebb forrása a világon. Az ilyen kábítószer-ek előállításához szükséges szintetikus kábítószer-prekurzorokhoz a Közösségen belül nem lehet könnyen hozzáférni, és külső forrásokból kell beszerezni azokat. Kína az említett prekurzorok elsősorú forgalmazója a világon. A javasolt intézkedés segít megakadályozni, hogy az említett anyagokat a legális kereskedelembe elterítsék és kábítószer-ek tiltott előállítására használják fel a Közösségen belül.

1.3. Hatályos rendelkezések a javaslat által szabályozott területen

A javaslat olyan hatályos közösségi rendelkezéseken alapul, amelyek célja a kábítószer-prekurzorok legális kereskedelmének ellenőrzése és kábítószer-ek tiltott előállítására történő eltérítésük megakadályozása.

A kábítószer-prekurzorok kereskedelmének ellenőrzésére vonatkozó szabályokat a kábítószer-prekurzorokról szóló 273/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, a kábítószer-prekurzoroknak a Közösség és harmadik országok közötti kereskedelme nyomon követésére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 111/2005/EK tanácsi rendelet, valamint a kábítószer-prekurzorokról szóló 273/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre, valamint a kábítószer-prekurzoroknak a Közösség és harmadik országok közötti kereskedelme ellenőrzésére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 111/2005/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló 1277/2005/EK bizottsági rendelet állapítja meg.

Összhang az Unió többi szakpolitikájával és célkitűzésével

A javaslat összhangban van a 2005–2008-ra szóló kábítószer-ellenes cselekvési tervvel és az Unió átfogó kábítószer-ellenes stratégiájával.

2. KONZULTÁCIÓ AZ ÉRDEKELT FELEKKEL ÉS HATÁSVIZSGÁLAT

2.1. Konzultáció az érdekelt felekkel

Nincs érdemi eredmény.

2.2. Szakértői vélemények összegyűjtése és felhasználása

Külső szakértők bevonására nem volt szükség.

2.3. Hatásvizsgálat

A javasolt intézkedés elsősorban arra irányul, hogy növelje a képességet a kábítószer-prekurzorok legális kereskedeleméből való eltérítésének és azt követően kábítószeres tiltott előállításához való felhasználásának megakadályozására.

A legális kereskedelemnek a meglévő eljárásokkal és eszközökkel való fokozott ellenőrzésére irányuló javaslattól a szintetikus kábítószeres Közösségen belüli tiltott előállításának csökkenése várható.

3. A JAVASLAT JOGI ELEMEI

3.1. A javasolt fellépés összefoglalása

A Kínával kötendő kétoldalú megállapodás lehetővé teszi, hogy a tagállamok és Kína illetékes hatóságai a kábítószer-prekurzoroknak a Közösség és harmadik országok közötti kereskedelme nyomon követésére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 2004. december 22-i 111/2005/EK tanácsi rendeletben szereplő ellenőrzési eszközöket alapul véve összehangolják ellenőrzéseiket.

A kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme elleni 1988-as ENSZ-egyezmény végrehajtása keretében a Közösség intézkedéseket hozott a Közösség és harmadik országok közötti kábítószerprekurzor-kereskedelem ellenőrzése érdekében. A lefoglalt kábítószer-prekurzorok – különösen az ATS-prekurzorok – nagy része Kínából származik.

A kábítószer-prekurzorok nemzetközi kereskedelmének ellenőrzése közvetlen hatással van a kábítószeres tiltott előállításához használt vegyi anyagok hozzáférhetőségére. A nemzetközi együttműködés fokozása megnehezíti a tiltott kábítószeres beszerzését, így a piacra kerülő tiltott kábítószeres mennyiségének csökkentésével hozzájárul a közegészségügyi célkitűzések teljesüléséhez.

3.2. Jogalap

Az EK-Szerződés 133. cikke és 300. cikke (2) bekezdésének első mondata.

3.3. A szubszidiaritás elve

A javaslat a Közösség kizárólagos hatáskörébe tartozik. A szubszidiaritás elve ezért nem alkalmazható.

3.4. Az arányosság elve

A javaslat megfelel az arányosság elvének a következő ok miatt.

A javaslat olyan hatályos közösségi rendelkezéseken alapul, amelyek célja a kábítószer-prekursorok legális kereskedelmének ellenőrzése és kábítószerek tiltott előállítására történő eltérítésük megakadályozása.

A nagy kockázatot jelentő prekurzorszállítmányok azonosítására és kábítószerek tiltott előállításához való felhasználásuk megakadályozására vonatkozó képesség fejleszthető a kereskedelmi szállítások meglévő mechanizmusokkal (beleértve a már működő informatikai eszközöket) való ellenőrzésének minimális fokozásával.

3.5. Az eszközök megválasztása

Javasolt eszközök: a Tanács határozata.

Más jogi eszköz a következő oknál fogva nem lenne megfelelő.

A Kínával ezen a téren való együttműködés spontán módon is erősíthető lenne egyetértési nyilatkozatokkal. Ez a lehetőség azonban nem lenne kielégítő megoldás, mivel például nem nyújtana jogi alapot a gyanús kiviteli vagy behozatali szállítmányok feltartóztatásához.

4. KÖLTSÉGVETÉSI VONZATOK

A költségvetési vonzatok (tekintettel például a jelenleg rendelkezésre álló álláshelyekre és felhasznált forrásokra) elhanyagolhatók.

5. TOVÁBBI INFORMÁCIÓK

5.1. Felülvizsgálati/módosító/megszüntető záradék

A javaslat megszüntető záradékot tartalmaz.

5.2. A javaslat részletes kifejtése

A javaslat a kereskedelem ellenőrzésére, a szállítások felfüggesztésének lehetőségére, kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra, információcserére, valamint műszaki és tudományos együttműködésre irányul. Szerepel benne továbbá – ha szükséges – közös ellenőrzési csoport összehívásának lehetősége.

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Kínai Népköztársaság kormánya között a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról szóló megállapodás megkötéséről és aláírásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, a 300. cikk (2) bekezdésének első mondatával összefüggésben,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2006. június 27-én engedélyt adott a Bizottságnak, hogy tárgyalásokat folytasson a Kínai Népköztársaság kormányával a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról szóló megállapodásról.
- (2) A Közösségnek fokoznia kell a Kínai Népköztársaságból érkező prekurzorszállítmányok ellenőrzését, mivel nagy a veszélye, hogy szintetikus kábítószeres Közösségen belüli tiltott előállítására használják fel őket.
- (3) Az Európai Közösség és a Kínai Népköztársaság kormánya között a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról szóló megállapodást jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Tanács az Európai Közösség nevében jóváhagyja az Európai Közösség és a Kínai Népköztársaság kormánya között a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról szóló megállapodást.

A megállapodás szövegét a határozat melléklete tartalmazza.

2. cikk

(1) A Bizottság – a tagállamok képviselőinek támogatásával – képviseli az Európai Közösséget a megállapodás 9. cikke által létrehozott közös ellenőrzési csoportban.

(2) A Bizottság jogosult a Közösség nevében jóváhagyni a megállapodás mellékleteinek azon módosításait, amelyeket a közös ellenőrzési csoport a megállapodás 10. cikkében megállapított eljárás szerint elfogad.

A Bizottságot e feladat ellátásában a Tanács által kijelölt, közös álláspont létrehozására utasításokkal ellátott különbizottság segíti.

(3) A (2) bekezdésben említett felhatalmazás azon anyagokra korlátozódik, amelyekre a kábítószer-prekurzorokra és vegyi anyagokra vonatkozó megfelelő közösségi jogi szabályozás már kiterjed.

3. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodás aláírására jogosult személyt.

4. cikk

A megállapodás 12. cikkében előírt értesítést az Európa Közösség nevében a Tanács elnöke küldi meg¹.

5. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben,

*a Tanács részéről
az elnök*

¹ A megállapodás hatálybalépésének napját a Tanács Főtitkársága hirdeti ki az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.

MELLÉKLET

**MEGÁLLAPODÁS AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁG
KORMÁNYA KÖZÖTT A KÁBÍTÓSZEREK ÉS PSZICHOTRÓP ANYAGOK
TILTOTT ELŐÁLLÍTÁSÁHOZ GYAKRAN HASZNÁLT KÁBÍTÓSZER-
PREKURZOROKRÓL ÉS VEGYI ANYAGOKRÓL**

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Kínai Népköztársaság kormánya között a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: a Közösség, egyrészt, és

A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,

a továbbiakban: a kínai kormány, másrészt,

a továbbiakban együtt: a felek,

AZ EGYESÜLT NEMZETEK SZERVEZETE KERETÉBEN a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme elleni, 1988. december 20-án Bécsben aláírt egyezmény – a továbbiakban: egyezmény – keretein belül, továbbá a Kínai Népköztársaságban és a Közösség tagállamaiban hatályban lévő jogszabályokkal összhangban;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy megakadályozzák a kábítószeres és a pszichotróp anyagok tiltott előállítását és küzdjenek ellene azáltal, hogy megakadályozzák az e célokra gyakran használt prekurzorok és vegyi anyagok eltérítését,

TUDOMÁSUL VÉVE az 1988. évi egyezmény 12. cikkét;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy a nemzetközi kereskedelemben a kábítószer-prekurzorok eltéríthetők, és ezért az érintett régióknak olyan megállapodásokat kell kötniük és végrehajtaniuk, amelyek széles körű együttműködést hoznak létre különösen a kivitel és a behozatal ellenőrzésének összekapcsolásával;

FELISMERVE, hogy a kábítószer-prekurzorokat elsődlegesen és széles körben törvényes célokra használják, és a nemzetközi kereskedelmet nem akadályozhatják mértéktelen ellenőrzési eljárások;

ELHATÁROZVA, hogy megállapodást kötnek a kábítószeres vagy pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt prekurzorok és vegyi anyagok eltérítésének megakadályozásáról,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A megállapodás hatálya

- (1) Ez a megállapodás a szerződő felek közötti igazgatási együttműködés megerősítésére szolgáló intézkedéseket állapít meg annak érdekében, hogy megakadályozzák a kábítószeres és a pszichotróp anyagok tiltott előállítására gyakran használt kábítószer-prekurzorok és vegyi anyagok eltérítését a jogszerű kereskedelmi tevékenységek és az ipar jogos érdekei megfelelő elismerésének sérelme nélkül.
- (2) E célból a felek az e megállapodásban meghatározottak szerint segítik egymást, különösen azáltal, hogy:
 - ellenőrzik a (3) bekezdésben említett kábítószer-prekurzoroknak a közöttük fennálló kereskedelmét azzal a szándékkal, hogy megakadályozzák azok tiltott célokra történő eltérítését,
 - igazgatási segítséget nyújtanak egymásnak, amellyel biztosítják a kábítószer-prekurzorok kereskedelmének ellenőrzésére vonatkozó jogszabályaik megfelelő alkalmazását.
- (3) Ez a megállapodás a hozzá fűzött mellékletekben felsorolt vegyi anyagokra alkalmazandó, ez azonban nem akadályozza annak, hogy módosítására a 10. cikknek megfelelően sor kerüljön.

2. cikk

A kereskedelem ellenőrzése

- (1) A szerződő felek saját kezdeményezésükre egyeztetnek egymással és tájékoztatják egymást, ha megalapozottan feltételezhető, hogy kábítószer-prekurzorokat kábítószeres vagy pszichotróp anyagok tiltott előállítására akarnak eltéríteni, különösen, ha egy import- vagy exportszállítmány szokatlan mennyiségű vagy szokatlan körülmények között szállítják.
- (2) Az e megállapodás A. mellékletében felsorolt kábítószer-prekurzorok tekintetében az exportáló fél illetékes hatósága előzetes értesítést küld az exportról az importáló fél illetékes hatóságának. Az importáló fél írásbeli válaszát az exportáló fél értesítésének kézhezvételétől számított 15 munkanapon belül küldi meg. Ha a megadott határidőn belül nem érkezik válasz, azt a szállítmány küldésébe való beleegyezésnek kell tekinteni. A szállítmánnyal kapcsolatos ellenvetésről az említett határidőn belül írásban kell értesíteni az exportáló felet, megjelölve az elutasítás indokait.
- (3) Az e megállapodás B. mellékletében felsorolt kábítószer-prekurzorok tekintetében az exportáló fél illetékes hatósága kellő időben előzetes értesítést küld az exportról az importáló fél illetékes hatóságának a saját belső jogszabályainak megfelelően. Külön tájékoztatás szükséges, ha a szállító az exportáló országban több exportműveletre kiterjedő egyszerűsített exportengedéllyel rendelkezik.
- (4) A szerződő felek vállalják, hogy a lehető leghamarabb írásbeli választ küldenek az e cikk alapján kapott információval vagy kért intézkedéssel kapcsolatban.

3. cikk

A szállítmányok felfüggesztése

- (1) A technikai végrehajtási intézkedések alkalmazására vonatkozó lehetőség sérelme nélkül, a szállítmányokat felfüggesztik, ha az egyik fél megítélése szerint megalapozottan feltételezhető, hogy kábítószer-prekurzorokat kábítószeres vagy pszichotróp anyagok tiltott előállítására akarnak eltéríteni, vagy ha – a 2. cikk (2) bekezdésében szereplő esetben – az importáló fél írásban kéri a felfüggesztést, valamint adott esetben bizonyító erejű dokumentumokat szolgáltat és öt munkanapon belül meghozza a szükséges intézkedéseket.
- (2) A felek az együttműködés keretében kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra irányuló kérelem alapján tájékoztatják egymást minden eltérítésgyanús műveletről.

4. cikk

Kölcsönös igazgatási segítségnyújtás

- (1) A felek kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra irányuló kérelem alapján tájékoztatják egymást annak érdekében, hogy megakadályozzák a kábítószer-prekurzorok kábítószeres vagy pszichotróp anyagok tiltott előállítására történő eltérítését, és vizsgálják az eltérítésgyanús eseteket. Szükség esetén megfelelő óvintézkedéseket hoznak az eltérítés megelőzésére.
- (2) A tájékoztatásra, illetve óvintézkedések meghozatalára vonatkozó kérelmeket időben teljesítik.
- (3) Az igazgatási segítségnyújtásra vonatkozó kérelmeket a megkeresett fél törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseivel összhangban teljesíti.
- (4) Az egyik fél kellő felhatalmazással rendelkező tisztviselői – a másik fél egyetértésével és az általa megállapított feltételekkel – jelen lehetnek a másik fél területén végrehajtott vizsgálatoknál.
- (5) A felek segítik egymást a kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra irányuló kérelmen alapuló bizonyítékok megszerzésének megkönnyítésében.
- (6) Az e cikk alapján nyújtott igazgatási segítség nem sérti a kölcsönös bünyügyi jogsegélyre irányadó rendelkezéseket, és nem alkalmazható a valamely igazságszolgáltatási szerv kérelme alapján gyakorolt hatáskörben szerzett információra, kivéve, ha ezen információ közlését az adott szerv engedélyezi.
- (7) Az egyik fél a másik fél kérelme alapján, eseti jelleggel, konzultáció útján olyan vegyi anyagokkal kapcsolatban is adhat tájékoztatást, amelyeket gyakran használnak kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállítása során, de nem tartoznak e megállapodás hatálya alá.

5. cikk

Információcsere és az adatok bizalmas kezelése

- (1) Az e megállapodás értelmében bármilyen formában átadott információ – az adott fél területén alkalmazandó szabályoktól függően – bizalmas, illetve korlátozott jellegű, és a szolgálati titok megtartásának kötelezettsége vonatkozik rá.
- (2) Személyes adat szolgáltatására csak abban az esetben kerülhet sor, ha az információt kérő fél vállalja, hogy az ilyen adatot legalább ugyanolyan módon védi, mint ahogyan adott esetben az azt átadó fél tenné. E célból a felek tájékoztatják egymást alkalmazandó jogszabályaikról, beleértve a Közösség tagállamaiban hatályban lévő jogi rendelkezéseket.
- (3) Az e megállapodás alapján kapott információ kizárólag az e megállapodásban meghatározott célokra használható fel. Ha az egyik fél más célra kívánja felhasználni az ilyen információt, ahhoz az azt átadó hatóság előzetes írásbeli beleegyezése szükséges. Az ilyen felhasználás során az említett hatóság által megállapított korlátozásokat be kell tartani.
- (4) Az e megállapodás alapján megszerzett információnak a 3. cikkben említett kábítószer-prekurzorokkal kapcsolatos jogszabályok megsértése miatt indított igazságszolgáltatási vagy közigazgatási eljárásokban történő felhasználása az e megállapodás céljából történő felhasználásnak tekintendő. A felek ezért eljárásaikban felhasználhatják bizonyítékként az e megállapodás rendelkezéseivel összhangban megszerzett információt és megtekintett dokumentumokat. A bizonyítékként való felhasználás azon illetékes hatóság előzetes engedélyéhez kötött, amelyik a szóban forgó információt adta, vagy az említett dokumentumokhoz a hozzáférést biztosította.

6. cikk

A segítségnyújtási kötelezettség alóli kivételek

- (1) A segítség megtagadható, illetve bizonyos feltételekhez vagy követelményekhez köthető olyan esetekben, amikor valamelyik fél megítélése szerint az e megállapodás alapján nyújtott segítség:
 - a) feltehetően sértené a Kínai Népköztársaság vagy a Közösség azon tagállama szuverenitását, amelytől e megállapodás alapján segítséget kértek; vagy
 - b) feltehetően sértené a közrendet, a közbiztonságot vagy más alapvető érdeket, különösen a 5. cikk (2) bekezdésében említett esetekben; vagy
 - c) ipari, üzleti vagy szakmai titkot sértene.
- (2) A megkeresett hatóság elhalaszthatja a segítségnyújtást abban az esetben, ha az folyamatban lévő nyomozásba, büntető vagy egyéb eljárásba ütközik. Ilyen esetben a megkeresett hatóság konzultál a megkereső hatósággal annak meghatározására, hogy a segítség megadható-e a megkeresett hatóság által esetlegesen megkövetelt feltételekre és szabályokra is figyelemmel.

- (3) Ha a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet felkérés esetén saját maga nem tudna teljesíteni, erre fel kell hívnia a figyelmet a megkeresésében. Ilyenkor a megkeresett hatóság határoz az ilyen megkeresésre való válaszadás módjáról.
- (4) Az ebben a cikkben említett esetekben a megkeresett hatóság döntését és annak okait a lehető leghamarabb közölni kell a megkereső hatósággal.

7. cikk

Műszaki és tudományos együttműködés

A szerződő felek együttműködnek az új eltérítési módszerek és a megfelelő ellenintézkedések meghatározásában, beleértve a technikai együttműködést, különösen az érintett tisztviselők képzésére és cseréjére vonatkozó olyan programokat, amelyek e területen az igazgatás és a végrehajtás szervezetének megerősítésére, valamint a kereskedelemmel és az iparral való együttműködés előmozdítására irányulnak.

8. cikk

Végrehajtási intézkedések

- (1) A kínai félnek, az Európai Bizottságnak és a Közösség tagállamainak is ki kell jelölniük az e megállapodás végrehajtásának koordinációjáért felelős hatóságukat. E hatóságok a megállapodással összefüggésben közvetlenül érintkeznek.
- (2) A felek konzultálnak egymással és a későbbiekben folyamatosan tájékoztatják egymást a végrehajtás azon részletes szabályairól, amelyeket e megállapodás rendelkezéseivel összhangban fogadnak el.

9. cikk

Közös ellenőrzési csoport

- (1) Közös ellenőrzési csoport (a továbbiakban: a közös ellenőrzési csoport) jön létre, amelyben mindegyik szerződő fél képviselteti magát.
- (2) A közös ellenőrzési csoport kölcsönös egyetértés alapján jár el.
- (3) A közös ellenőrzési csoport szükség szerint ülésezik; az ülés időpontját, helyét és programját kölcsönös egyetértés alapján határozzák meg.

A felek kölcsönös egyetértése alapján a közös ellenőrzési csoport rendkívüli ülése is összehívható.

10. cikk

A közös ellenőrzési csoport szerepe

- (1) A közös ellenőrzési csoport kezeli ezt a megállapodást és biztosítja megfelelő végrehajtását. Ebből a célból:
 - a felek tájékoztatják az e megállapodás alkalmazásával kapcsolatos tapasztalataikról,
 - döntést hoz a (2) bekezdésben foglalt esetekben,
 - tanulmányozza a technikai együttműködési intézkedéseket és ilyeneket dolgoz ki,
 - tanulmányozza az együttműködés egyéb lehetséges formáit és ilyeneket dolgoz ki,
- (2) A közös ellenőrzési csoport kölcsönös beleegyezés alapján határozhat az A. és a B. melléklet módosításáról. E határozatokat a felek a saját jogszabályaikkal összhangban hajtják végre.
- (3) A közös ellenőrzési csoport javaslatot tehet a feleknek:
 - a) a megállapodás egyéb módosítására;
 - b) a megállapodás alkalmazásához szükséges intézkedésekre.

11. cikk

Egyéb megállapodások szerinti kötelezettségek

- (1) Figyelemmel a Közösség, illetve tagállamai hatáskörére, e megállapodás rendelkezései:
 - nem érintik a felek egyéb nemzetközi megállapodásokról vagy egyezményekből fakadó kötelezettségeit;
 - nem érintik az e megállapodás alapján szerzett, potenciálisan közösségi érdekű információknak az Európai Bizottság illetékes szervezeti egységei és a Közösség tagállamainak illetékes hatóságai közötti közlését.
- (2) Az (1) bekezdés rendelkezéseitől eltérve, e megállapodás rendelkezései elsőbbséget élveznek bármely olyan, a kábítószer- és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról szóló kétoldalú megállapodással szemben, amelyet az egyes tagállamok és a Kínai Népköztársaság eddig megkötöttek vagy ezután megköthetnek, amennyiben az utóbbiak rendelkezései nem összeegyeztethetők e megállapodás rendelkezéseivel.
- (3) Az e megállapodás alkalmazhatóságával kapcsolatos kérdések tekintetében a felek konzultálnak egymással annak érdekében, hogy a kérdést a közös ellenőrzési csoportban megoldják.
- (4) A felek az ellenőrzött anyagokkal kapcsolatos, más országokkal közösen tett intézkedésekről is értesítik egymást.

12. cikk

Hatálybalépés

Mindegyik szerződő fél írásban értesíti a másik felet arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogi eljárást lefolytatta. Ez a megállapodás az utolsó értesítés kézhezvételének dátumát követő második hónap első napján lép hatályba.

13. cikk

Érvényességi idő és felmondás

- (1) Ezt a megállapodást öt évre kötik és hallgatólagosan meghosszabbítható további öt éves időszakokra, kivéve, ha valamelyik szerződő fél írásban a megállapodás megszüntetésének szándékáról értesíti a másik felet legalább hat hónappal az említett időszak lejárta előtt.
- (2) Ez a megállapodás a felek kölcsönös beleegyezésével módosítható.

14. cikk

Hiteles szövegek

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült kínai, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, és az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles. Amennyiben a megállapodás értelmezésében eltérés mutatkozik, az angol és a kínai szöveg az irányadó.

Kelt: ...-án/-én.

Az Európai Közösség részéről

A Kínai Népköztársaság részéről

A. MELLÉKLET

A 2. cikk (2) bekezdésében említett intézkedések hatálya alá tartozó anyagok

N-acetil-antranilsav

ecetsav-anhidrid

antranilsav

efedrin

efedra

ergometrin

ergotamin

izoszafról

lizergsav

3,4-metilén-dioxifenilpropán-2-on

norefedrin

fenilecetsav

1-fenil-2-propanon

piperonál

káliumpermanganát

pszeudoefedrin

szafról

szafrólban gazdag olajok

Megjegyzés: az anyagok jegyzékében adott esetben mindig hivatkozni kell sóikra is.

B. MELLÉKLET

A 2. cikk (3) bekezdésében említett intézkedések hatálya alá tartozó anyagok

aceton

etil-éter

sósav

metiletil-keton

piperidin

kénsav

toluol